



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BEHAALOSCHA • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Explication de ce qui précède



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likutei-torah/behaaaloscha/2/

1 ביאור על הנ"ל

Une explication de ce qui précède.

2 הנה השמן נמשך מכתיתת הזיתים כמ"ש שמן זית זך כתית. והיינו כי השמן הוא חכמה סתימאה וכמ"ש שמן משחת קדש.

À présent, l'huile est extraite par le broyage des olives, comme il est écrit : « de l'huile d'olive pure, broyée ». C'est-à-dire que l'huile est la 'Hokhma cachée ('Hokhma Stima'a), comme il est écrit : « huile d'onction sainte » (shemen mish'hat kodesh).

פ"י קדש הוא חכמה דאצילות והשמן מושח את הקדש והיינו לפי שהוא בחינת מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא מקור ושרש להתהוות החכמה.

Le sens est le suivant : kodesh (« le saint ») désigne la 'Hokhma du Monde d'Atsilout (Émanation), et l'huile oint le kodesh. Autrement dit, elle est le niveau de Mo'ha Stima'a (« le cerveau caché »), qui est la source et la racine de l'apparition de la 'Hokhma (sagesse).

3 ומה שנמשך מכתיתת הזיתים הוא בחינת הבירורים כמו שע"י כתיתת הזית נפרד הפסולת ונבדל בפני עצמו והטוב נמשך ממנו לעצמו והוא השמן.

Et ce qui est extrait par le broyage des olives relève du niveau des affinages (birourim) : de même que, par le broyage de l'olive, les déchets sont séparés et mis à part, tandis que le bon en est extrait à part — et c'est l'huile.

כן למעלה הוא ענין בחכמה אתברירו. ועיקר הבירורים הוא במו"ס [במוחא סתימאה] דהיינו בירור עולם התיקון מעולם התהו ושבירת הכלים שנפלו לבי"ע כו' כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] סי' כ"ח.

Il en va de même en haut : c'est le concept de « par la Sagesse, ils sont affinés ». Les affinages ont principalement lieu dans Mo'ha Stima'a, c'est-à-dire l'affinage du Monde de Tikoun (Rectification) à partir du Monde de Tohou (Chaos), ainsi que des réceptacles brisés qui tombèrent dans Béria, Yetsira et Assiya, etc., comme il est écrit dans Igueret Hakodech, section 28.

וכן בעבודת ה' ענין הבירור ע"י כתיתת הזית עיין במדרש רבה ר"פ תצוה והיינו שישפיל

De même, dans le service de D.ieu, le concept d'affinage s'accomplit par le broyage de l'olive (voir Midrach Rabba, au début de la paracha Tetsavé). Cela signifie que l'on doit s'abaisser

עצמו לעפר ויתמרמר על ריחוקו מה' וע"י כתיתה זו ממשיך בחינת שמן שהוא מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א ומזה נמשך העלאת הנרות שהוא גילוי בחי' אהבה רבה דאהרן.

jusqu'à la poussière et éprouver de l'amertume face à son éloignement de D.ieu ; par ce broyage, on attire le niveau de l'huile, qui est Mo'ha Stima'a d'Arikh Anpin, et de là découle l'élévation des lampes, qui est le dévoilement du niveau du grand amour (ahava rabba) d'Aharon.

(ובד"ה כי אתה נרי נתבאר דמבחינת השמן נמשך ג"כ יראה עילאה והיינו כי שורש יראה עילאה הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה]) וזהו ענין כשמן הטוב כו' יורד על הזקן כי

(Et dans le discours qui commence par « Car Tu es ma lampe », il est expliqué que du niveau de l'huile découle également la crainte supérieure (yira ila'a), car la racine de la crainte supérieure se trouve dans Mo'ha Stima'a.) Tel est le sens de « Comme l'huile bonne, etc., qui descend sur la barbe ». Car

הנה ממותרי מוחין הנמשך ממו"ס [ממוחא סתימאה] יוצאין ובוקעין השערות והתהוות השערות הוא מאור החוזר מן הבירורים הנ"ל

en effet, les cheveux sortent et percent à partir du surplus de l'intellect (mo'hin) qui découle de Mo'ha Stima'a ; la formation des cheveux provient de la lumière réfléchie (Or Hozer) issue des affinages mentionnés plus haut,

שאין הכלי יכולה לסבול את האור החוזר מן הבירור ומזה יוצאין השערות (ועמ"ש בענין פי' מ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג] קכ"ח ב' כחמר טב על דורדייה).

car le réceptacle ne peut supporter la lumière réfléchie issue de l'affinage, et c'est de là que sortent les cheveux. (Voir aussi ce qui est écrit au sujet du sens de ce qui est dit dans le Zohar, partie III, 128b : « comme du bon vin sur sa lie ».)

והנה ענין השערות הוא צירופי אותיות התורה. כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ קווצותיו תלתלים תלי תלים של הלכות.

Or, les cheveux représentent les combinaisons des lettres de la Torah, comme l'ont dit nos Sages, de mémoire bénie, à propos du verset : « Ses boucles sont entortillées » (taltalim) : « des monceaux sur des monceaux de lois » (tilé tilim).

וזהו ונפשי כעפר לכל תהי' [תהיה] בחי' כתיבת הזיתים ואח"כ פתח לבי בתורתך בחי' השערות והלכות התורה. שעליהם נמשך בחי' כשמן הטוב בחי' משחת קודש שהוא מושח את הקדש בחי' חכמה.

Et voici [le sens de] «Que mon âme soit comme la poussière devant tous»: le niveau du pressage des olives; puis: «Ouvre mon cœur à Ta Torah»: le niveau des cheveux et des halakhot de la Torah, sur lesquels se répand le niveau de «comme l'huile bonne», le niveau de «l'onction du saint», qui oint le saint, le niveau de 'Hokhma.

4 ואח"כ שיורד ע"פ מדותיו. והוא ענין העלאת שבע נרות המנורה. פי' כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שעיקר ענין העלאת הנרות אל

Et ensuite, «qui descend sur le bord de ses attributs émotionnels (midot)». Tel est le concept de l'élévation des sept lampes de la Menorah. L'explication est celle qui est donnée dans le Likkutei Torah de l'Arizal: le but essentiel de l'élévation des lampes est de les diriger «vers

מול פני המנורה להמשיך מלמעלה לבחי' כתר שבמל' והוא להגדיל בנינה כו' והענין הוא שהקב"ה בעצמו הוא רם ומתנשא.

la face de la Menorah»: faire descendre d'en haut vers le niveau de Kéter (la Couronne) qui se trouve dans Mal'hout (souveraineté), afin d'agrandir sa structure, etc. Le sujet est que le Saint béni soit-Il, en Lui-même, est élevé et exalté.

5 וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] כלל להעולמות שיתגלה בפניהם כי הם כלא ממש חשיבי. וכמשל שיתגלה האדם להתנשא על הזכוכ שכלא חשיב נגדו כן יותר מכן אין ערוך. וצריכין להמשיך באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] שיתעורר לעילא בחינת רצון שירצה להיות מלך על עם.

Il n'a nullement besoin des mondes pour se révéler à eux, car ils sont «véritablement considérés comme rien». C'est comme l'analogie d'un homme qui se révélerait afin de s'élever au-dessus d'une mouche, laquelle est considérée comme rien à côté de lui; ainsi [en est-il à un degré supérieur], et même bien davantage encore: il n'y a aucune commune mesure. Il faut susciter, par un éveil d'en bas, qu'un niveau de volonté s'éveille en haut, afin qu'Il veuille être Roi sur un peuple.

6 וממשיכים זה ע"י אהבה רבה שהמשיך והדליק אהרן כה"ג [כהן גדול] לכנס"י [לכנסת ישראל] וכנ"ל שאהבה רבה הוא אהבה ותשוקה נפלאה. שיתגלה אור א"ס ב"ה למטה.

Et cela est attiré par le grand amour (ahava rabba) qu'Aharon, le Grand Prêtre, a attiré et allumé pour l'Assemblée d'Israël (Knesset Israël). Comme il a été dit plus haut, le grand amour est un amour et un désir merveilleux que la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, se révèle ici-bas.

כי זהו בחי' אהרן כה"ג [כהן גדול] להיות נראה אור. ועי' אהבה רבה זו מעוררים למעלה שימושך ויתגלה מן הרצון העליון

Car tel est le niveau d'Aharon, le Grand Prêtre : que la lumière soit visible. Par ce grand amour, on éveille en haut, afin que soit attiré et révélé, depuis la Volonté suprême,

שהוא כתר רעוא דכל רעוין אל בחי' כתר שבמלי' דהיינו שיהיה הרצון להיות מלך וזהו אל מול פני המנורה.

qui est Kéter (la Couronne), «la Volonté de toutes les volontés», vers le niveau de Kéter qui est en Mal'hout (souveraineté), c'est-à-dire afin qu'il y ait la volonté d'être Roi. Et c'est cela, «vers la face de la Menora».

7 וזהו שיורד ע"פ מדותיו. וכן בעבודה כשעובד בבחי' זו נמשך בחי' שיורד ע"פ מדותיו של הקב"ה פי' שממשיך עי"ז גילוי אלקות בנפשו שמתהפכים עי"ז מדותיו ונעשה בריה חדשה ממש שנשמר מאד מן הרע כו'.

Et c'est là «qui coule sur le bord de ses midot». De même, dans le service [de D.ieu] : lorsque l'on sert à ce niveau, se révèle le niveau de «qui coule sur le bord de Ses midot», celles du Saint béni soit-Il. Autrement dit, par là, on fait descendre une révélation de la divinité dans son âme, si bien que ses attributs émotionnels (midot) se transforment, et qu'il devient véritablement une nouvelle créature, qui se garde très soigneusement du mal, etc.

8 והנה המנורה היה בדרום. היינו שא"א לבא לבחי' אהבה רבה זו אא"כ [אלא אם כן] יקדים תחלה בחינת ומדרגת אהבת עולם

Or, la Ménora se trouvait au sud. Cela signifie qu'il est impossible d'atteindre ce niveau de grand amour sans être d'abord passé par le niveau et le degré de l'amour du monde (ahavat olam),

שהוא בחי' אברהם שנאמר בו הלך ונסוע הנגבה ועיין מ"ש לעיל מענין הנגבה ועיין ברבות סדר לך לך (פל"ט) ובזח"א [ובזהר חלק א] שם (ד"פ ע"א ודפ"ג ב' פ"ד א')

qui est le niveau d'Avraham, dont il est dit : « allant et poursuivant son chemin vers le sud (hanég-ba) ». Voyez ce qui est écrit plus haut au sujet de hanégba ; voyez aussi [le Midrach] Rabbah, Seder Le'h Le'ha (chapitre 39), et le Zohar, partie I, à cet endroit (folio 80a, et folio 83b, 84a) ;

ועיין כפי ויגש (דרי"ו ע"א) גבי להנחיל אוהבי והיינו כמ"ש בזח"ב [בזהר חלק ב'] ר"פ יתרו (דס"ז ב') שיש בחי' מיכאל כהנא רבא.

et voyez Parachat Vayigach (folio 206a), à propos de « faire hériter ceux qui m'aiment ». Cela correspond à ce qui est écrit dans le Zohar, partie II, au début de Parachat Yitro (folio 67b) : il existe le niveau de Mikhaël, le grand prêtre (kahana rabba),

ועוד בחי' עליונה יותר (מעלת) [במעלת] כהן גדול. והנה בחי' מיכאל הוא בחי' אהבת עולם הנמשך מבחי' חסד לאברהם וזהו ענין הנגבה

et un niveau encore supérieur, celui du rang de grand prêtre. Or, le niveau de Mikhaël est celui de l'amour du monde, qui découle du niveau de « la bonté envers Avraham » ('Hessed), et c'est là le sens de hanégba ;

וכן מיכאל הוא מימין כנז' [כנזכר] ברבות במדבר פרשה ב' ואח"כ בחינת אהרן כהן גדול מדליק המנורה בבחי' אהבה רבה בחינת שיעור ע"פ מדותיו כו'.

de même, Mikhaël se trouve à droite, comme il est mentionné dans [le Midrach] Rabbah sur Bamidbar, section 2. Ensuite vient le niveau d'Aharon, le Grand Prêtre, qui allume la Ménora avec le grand amour, le niveau de « qui descend sur le bord de ses attributs émotionnels », etc.

9 והנה משנ"ת [מה שנתבאר] לעיל שאה"ר [שאהבה רבה] זו דאהרן באה ג"כ ע"י אותה ההתכוננות עצמה רק כאשר ישים מרירות בנפשו על החשך המסתיר כו'

Or, concernant ce qui a été expliqué plus haut, à savoir que ce grand amour d'Aharon naît également de cette même contemplation, mais seulement lorsque l'on fait naître en son âme de l'amertume devant l'obscurité qui voile, etc. :

היינו לפי שמקור המשכה זו הוא מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] כנ"ל ובחכמה אתברירו והבירור היינו ענין כתינת הזיתים דוקא.

c'est parce que la source de cet effluve se trouve au niveau de la 'Hokhma cachée, comme mentionné plus haut, et que « par la 'Hokhma, ils sont raffinés » ; or, le raffinement consiste précisément à broyer les olives.

שזהו ענין שישים מרירות בנפשו ויצעק אל ה' בצר לו כו' ואזי עי"ז דוקא נמשך מזה השמן הטוב שמבחי" מו"ס [מוחא סתימאה] שרש האה"ר [האהבה רבה]

Car tel est le sens de faire naître de l'amertume en son âme et de « crier vers Havaya dans sa détresse », etc. ; alors, par cela précisément, est attirée cette huile bonne, qui relève du niveau de Mo'ha Stima'a, racine du grand amour

דאהרן גם כמ"ש בד"ה שוש אשיש בענין גנוחי גנוח שע"י הבכיה מעורר יג"מ [י"ג מדות] הרחמים כו' ע"ש והרי משם שרש אה"ר [אהבה רבה] דאהרן שנמשך מבחינת רב חסד.

d'Aharon. De même, comme il est écrit dans le maamar commençant par « Je me réjouirai grandement », à propos des « gémissements et soupirs » : les pleurs éveillent les Treize Attributs de Miséricorde, etc. (voir là-bas) ; et c'est bien là que se trouve la racine du grand amour d'Aharon, qui découle du niveau de « abondant en bonté ».

ובפ"י בהעלותך י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזח"ג [בוהר חלק ג] פ' במדבר (דק"ח ע"ב) ע"פ ששם עלו שבטים אליו י"ב שבטין י"ב תחומין דלתתא.

Quant au sens de « lorsque tu élèveras », on peut l'expliquer à la lumière de ce qui est écrit dans le Zohar, partie III, parachat Bamidbar (folio 118b), à propos du verset « où les tribus montèrent » : « ce sont les douze tribus, les douze frontières d'en bas ».

ופ"י ששם קאי על ירושלים הבנויה כעיר כו' היא בחינת מל' ולשם הוא עליית השבטים י"ב תחומין דלתתא שבבריא.

Le sens est que « où » désigne « Jérusalem, bâtie comme une ville », etc., laquelle correspond au niveau de Mal'hout (souveraineté) ; c'est vers elle que montent les tribus, les douze frontières d'en bas qui se trouvent en Béria.

ופ"י כעיר שחברה לה יחדו איתא בזהר וישב (דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) דאתחברת אמא בברתא והוו כחדא ועמ"ש מזה בד"ה אלה פקודי המשכן משכן העדות:

Quant au sens de « comme une ville qui est unie », on trouve dans le Zohar, Vayechev (folio 183, fin du côté b), que la Mère s'unit à la Fille et qu'elles deviennent comme une seule. Voir à ce sujet ce qui est écrit dans le maamar commençant par « Voici les comptes du Michkan, le Michkan du Témoignage ».

10 וזהו כענין ולקשרא שביעאה בשביעאה המבואר בזהר פקודי (דף ר"ס סע"ב [סוף עמוד ב]) ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] סוף שער הק"ש [הקריאת שמע] בהגה"ה [בהגהה] מהחברים.

Et cela relève du concept de «lier le septième au septième», expliqué dans le Zohar, Pekudei (folio 260, fin du côté b), ainsi que dans Pri Etz Chaim, à la fin du Portique du Chema, dans une glose des Compagnons (haverim) :

ממלי עד בינה כו' והנה עליי [עלייה] זו דשם עלו שבטים היינו ע"ד מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שם בפ"י כתפלה אריכתא דמ"א

de Mal'hout jusqu'à Bina, etc. Or, cette ascension évoquée par «là où montèrent les tribus» s'apparente à ce qui est écrit dans Pri Etz Chaim, à cet endroit, au sujet de l'expression «cela ressemble à une longue prière»,

שהוא עליי [עלייה] היכל ק"ק [קדש הקדשים] דבריא באצילות עד שנעשה בחי אצילות ממש וכן הוא ג"כ בעליות דקבלת שבת.

à savoir l'ascension du Sanctuaire du Saint des Saints de Béria dans Atsilout, jusqu'à ce qu'il devienne véritablement du niveau d'Atsilout; il en va de même pour les ascensions de la réception du Chabbat (l'accueil du Chabbat).

ועיין מענין י"ב שבטין בזהר ויחי (דרמ"א ע"א) ומענין ששם עלו שבטים כו' (שם דרמ"ב א') ובפ"י ויצא דקנ"ח א' ובפ"י פקודי (דרכ"א ב' דרכ"ט ב') ובפ"י אחרי (דע"ח א').

Voir également, au sujet des douze tribus, le Zohar, Vayechi (folio 241a), et, au sujet de «là où montèrent les tribus», etc. (au même endroit, folio 242a); ainsi que Parachat Vayetzzei, folio 158a; Parachat Pekudei (folio 221b, folio 229b); et Parachat Acharei (folio 78a).

והנה ענין בהעלותך דאהרן י"ל [יש לומר] שמעלה אותן למעלה מבחי ששם עלו שבטים מצד עצמן. שעלייתם הוא בבחי מלי כנ"ל.

Or, à propos du concept du «lorsque tu élèveras» d'Aharon, on peut dire qu'il les élève au-dessus du niveau de «là où montèrent les tribus» par elles-mêmes, car leur ascension atteint le niveau de Mal'hout, comme indiqué précédemment.

אבל אהרן שמעלה הנרות הוא עליות המל'. והיינו ע"י שממשיך בה מבחי' חכמה וכענין מ"ש בזהר פ' אמור (ד"ק ע"ב)

Mais, lorsqu'Aaron élève les lampes, il s'agit des ascensions de Mal'hout. Autrement dit, il fait descendre en elle un apport du niveau de 'Hokhma, comme dans le concept évoqué par ce qui est écrit dans le Zohar, Parachat Emor (folio 100b),

בזמנא דנהרא מאבא עילאה כו' שזהו למעלה מבחי' ומדרגת בזמנא דנטלא מבי אימא כו' ע"ש ובכה"ז [ובביאורי הזהר].

«au moment où elle brille depuis Abba suprême», etc., ce qui dépasse le niveau et le degré de «au moment où elle reçoit de la maison d'Imma», etc. (voir là-bas, ainsi que dans Biurei HaZohar).

וזהו ההפרש בין קרבנות הנשיאים להדלקת והטבת הנרות ועיין מ"ש במ"א ההפרש בין מוחין דאימא למוחין דאבא בד"ה

Telle est la différence entre les offrandes des Nessi'im (les princes des tribus) et l'allumage ainsi que l'entretien des lampes. Voir également ce qui est écrit ailleurs au sujet de la différence entre les mo'hin d'Imma et les mo'hin d'Abba, dans le discours qui commence par

להבין מ"ש בהגדה מצה זו כו' ועיין מ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פתח במזבח וסיים בשולחן כו' וכענין ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן כו'. ובכ"ז [ובכל זה] יובן מ"ש בהעלותך.

«Pour comprendre ce qui est dit dans la Haggada: "Cette matsa", etc.» Voyez aussi ce qui est écrit ailleurs au sujet de la parole de nos Sages, de mémoire bénie: «Il commença par l'autel et conclut par la table», etc., ainsi qu'au sujet de la notion de «et le vin qui réjouit», etc., «pour faire rayonner le visage grâce à l'huile», etc. À la lumière de tout cela, on comprendra ce qui est écrit: «Lorsque tu élèveras».

ועיין בזהר פ' חיי שרה (דקכ"ה א) במ"ה [בשם מ"ה] ע"פ משקה הרים מעליותיו איזו היא עלייה זהו עדן והרמ"ז [והרב משה זכות] שם האריך בזה והנה עדן הוא ח"ע [חכמה עילאה] וזהו ג"כ פ"י בהעלותך דאהרן כו'.

Voyez aussi le Zohar, parachat 'Hayé Sarah (folio 125a), dans le Midrash HaNe'elam, au sujet du verset: «Il abreuve les montagnes depuis Ses chambres supérieures (aliyosav)»: «Quelle est cette aliyah, cette chambre supérieure? C'est Eden.» Le Ramaz y développe longuement ce sujet. Or Eden est la 'Hokhma supérieure (Chokhma Ila'ah), et tel est également le sens du «lorsque tu élèveras» d'Aaron, etc.

11 ובכ"ז [ובכל זה] י"ל [יש לומר] עוד דהנה בקרבנות הנשיאים הי' [היה] לכל נשיא קרבן בפ"ע [בפני עצמו] ועי"ז העלה שבטו. ובהעלאת אהרן את הנרות שהן נש"י [נשמות ישראל] הנה מתעלים כולם ע"י שבעת הנרות.

Et l'on peut encore dire à ce sujet : dans les offrandes des Nessi'im, chaque Nassi avait sa propre offrande, et c'est ainsi qu'il élevait sa tribu. Quant à Aharon, en élevant les lampes, qui sont les âmes d'Israël, il les élève toutes par les sept lampes.

ועי"ן מזה בזהר פ' בהעלותך (דקנ"א סע"א [סוף עמוד א] וע"ב). והענין דכה"ג [דכהאי גוונא] מצינו גבי קי"ס [קריעת ים סוף] שנקרע הים ליי"ב גזרים לכל שבט מסילה בפ"ע [בפני עצמו].

Voyez à ce sujet le Zohar, Parachat Beha'alotcha (folio 151, fin du recto et verso). On trouve une situation semblable lors de la Scission de la mer des Joncs : la mer se fendit en douze parts, avec un chemin distinct pour chaque tribu.

ולעתיד גבי והניף ידו על הנהר כו' כתיב והכהו לשבעה נחלים, ומבואר במ"א על פסוק זה דלפי שקריעת ים סוף הוא בבחי' מלי' והוא להיות עליות והתחברות י"ב שבטים שבבריאה בשרשן שבאצי"י גבולי אלכסון דז"א,

Et, dans l'avenir, à propos de « Il étendra Sa main sur le Fleuve », etc., il est écrit : « Il le frappera pour en faire sept cours d'eau. » Il est expliqué ailleurs, au sujet de ce verset, que la Scission de la mer des Joncs se situe au niveau de Mal'hout (souveraineté) et qu'elle a pour but l'élévation et l'union des douze tribus qui se trouvent en Béria avec leur racine en Atsilout, les douze frontières diagonales de Zeir Anpin (les attributs émotionnels),

ולכן נקרע ליי"ב גזרים. אכן והניף ידו על הנהר היינו בחי' בינה. שהבינה מעלמת אור החכמה.

C'est pourquoi la mer se fendit en douze parts. Mais « Il étendra Sa main sur le Fleuve » désigne le niveau de Bina (compréhension), car Bina dissimule la lumière de 'Hokhma (sagesse).

12 וצ"ל גילוי אור החכמה שאור א"ס מלובש בחכמה. ולפי שגילוי זה שבחכמה נמשך מבחי' ז"ת [תחתונות] דעתיק ע"כ נאמר והכהו לשבעה נחלים כו' כנגד ג' אבות וארבעה אמהות כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם כו'.

Il faut donc que la lumière de 'Hokhma (sagesse) se révèle, car la Lumière infinie (Or Ein Sof) est revêtue dans 'Hokhma. Et puisque cette révélation en 'Hokhma provient du niveau des sept Séfirot inférieures d'Atik, il est dit : « Il le frappera pour en faire sept ruisseaux », etc., correspondant aux trois Patriarches et aux quatre Matriarches, car « au-delà du fleuve demeurèrent vos pères », etc.

13 וכעין זה הוא ג"כ ההפרש בין קרבנות הנשיאים שהוא בחי' ששם עלו שבטים מבריאה לאצילות ע"כ לכל שבט היי [היה] העלאה בפ"ע [בפני עצמו] שמקבל משרשו שבאצילות כו' ועיין מ"ש בביאור ע"פ יהודה אתה יודוך אחיך,

Il en va de même de la différence entre les offrandes des princes, qui correspondent au niveau de «là où les tribus montèrent», de Béria à Atsilout. Ainsi, chaque tribu avait sa propre élévation, en recevant de sa racine en Atsilout, etc. (Voir aussi ce qui est écrit dans l'explication du verset: «Ye-houda, toi, tes frères te reconnaîtront».)

אבל העלאת הנרות המנורה שעיקר ההעלאה ע"י אור החכמה דייקא שלמעלה מהבינה כנ"ל שמשם הוא בחי' השמן כו' ע"כ נמשך בבחי' ז' נרות דייקא מעין בחי' והכהו לשבעה נחלים דייקא.

Mais l'élévation des lampes de la Menora, dont l'essentiel s'accomplit précisément par la lumière de la 'Hokhma, qui est au-dessus de Bina, comme indiqué plus haut — car c'est de là que provient le niveau de l'huile, etc. —, se déploie donc précisément sous la forme de sept lampes, à l'image de «Il la frappera en sept cours d'eau».

וכנודע ג"כ דשרש השמן שבחכמה נמשך מבחי' ע"ק [עתיקא קדישא] כמ"ש במ"א בשם הזהר הרקיע בפ' ויקרא ע"פ כשמן הטוב כו'. והרמ"ז [והרב משה זכות] בפ' אמור (בדף פ"ט ע"א) בד"ה ההוא שמן.

Comme on le sait également, la racine de l'huile qui se trouve dans la 'Hokhma provient du niveau d'Atika Kadicha, ainsi qu'il est écrit ailleurs, au nom du Zohar HaRakia, dans la paracha Vayikra, à propos du verset «Comme l'huile excellente», etc. Le Ramaz, dans la paracha Emor (folio 89a), au passage commençant par «Cette huile»,

כ' [כתב] שיש ב' מיני שמנים. הא' שמן למאור. והמין השני הוא שמן המשחה. הא' הוא מכתרא עילאה. והב' ממו"ס [ממוחא סתימאה] כו' ע"ש:

écrit qu'il existe deux sortes d'huile. La première est l'huile destinée à l'éclairage, et la seconde, l'huile d'onction. La première provient du Kéter suprême (Kisra Ila'a), et la seconde de Mo'ha Seti-ma'a, etc. Voir là-bas.



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/behaaloscha/2/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak